

## Redeabsichten und Satzglieder

- 2 Überprüfe in den folgenden Sätzen, ob das, was im Merkkasten (S. 29) über die deutsche Sprache gesagt wurde, auch auf Englisch, Französisch bzw. Russisch zutrifft.  
Zu welchem Ergebnis kommst du?

**Au besoin vous trouverez en dernière page la traduction française des consignes données aux élèves**

I asked	our guide	many questions.	
J'ai posé		beaucoup de questions	à notre guide.
Я поставил(а)	нашему гиду	много вопросов.	
Our guide shows		the town	to tourists from all over the world.
Notre guide montre		la ville	aux touristes du monde entier.
Наш гид показывает		город	туристам со всей земли.

- 3 In der Englisch-, Französisch- und Russischgrammatik werden die Bezeichnungen direktes und indirektes Objekt verwendet.  
Finde mithilfe der Beispielsätze heraus, in welchem Verhältnis das Akkusativobjekt und das Dativobjekt in der deutschen Sprache zum direkten und zum indirekten Objekt in den anderen Sprachen stehen.  
Ergänze dann die folgenden Sätze:

Das Akkusativobjekt entspricht in der Regel dem \_\_\_\_\_

Das Dativobjekt entspricht in der Regel dem \_\_\_\_\_

- 4 Kennzeichne das indirekte und direkte Objekt in Aufgabe 2 in den einzelnen Sprachen jeweils mit der gleichen Farbe.  
Welche Besonderheiten bei der Stellung der Objekte im Satz hast du in den einzelnen Sprachen festgestellt? Kreuze an.

	direktes Objekt und indirektes Objekt können vertauscht werden	
	ja	nein
Englisch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Französisch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Russisch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Extrait de :  
Behr, U. 2005). Sprachen entdecken - Sprachen vergleichen. Kopiervorlagen zum Sprachenübergreifenden Lernen - Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Latein. Berlin: Cornelsen.

Und wie sieht es in der deutschen Sprache aus?  
Können Akkusativ- und Dativobjekt vertauscht werden?

- 5 Suche in den Beispielsätzen der Übung 2 nach Erkennungsmerkmalen bzw. Besonderheiten für das indirekte Objekt in den einzelnen Sprachen. Vergleiche mit dem Dativobjekt im Deutschen.
- 6 Erkläre einem Engländer und einem Franzosen oder einem Russen, der Deutsch als Fremdsprache lernt, was er beachten muss, wenn er in einem Satz Verben verwendet, die zwei Objekte erfordern.

## Redeabsichten und Satzglieder

■ Du hast englische, französische, russische und deutsche Kärtchen.

✂ Setze damit Sätze zusammen.

👤 Achte vor allem auf die Stellung der Objekte im Satz.



him	in the shop	his mother	yesterday	bought	two pairs of shoes
played	in the afternoon	football	Mary and Peter	in the stadium	
the bag	gave	them	I	at the bus stop	this morning



à sa fille	le soir	montre	le catalogue	la mère
le père	une fleur	à son fils	à la maison	dessine
écrit	le matin	une lettre	à son ami	la sœur



im Kino	Maria und Susann	traf	ich	
mein Freund	am Montag	einen langen Brief	schrieb	mir
uns	Robert	am Sonntag	die neue Wohnung	zeigte



Ира	цветы	маме	покупает	иногда
слушают	на стадионе	вечером	рок-концерт	друзья
газету	даёт	Вова	другу	

## Traduction des consignes données aux élèves en allemand

**2-** (Réfère à des explications qui ont été déjà données aux élèves à propos de l'allemand. Ils doivent vérifier si elles sont valables pour EN, FR et RU.)

**3-** Dans la grammaire de l'anglais, du français et du russe, les désignations suivantes sont couramment utilisées : *objet direct / objet indirect*.

Trouve à l'aide des exemples quel est le lien entre l'*objet au datif / à l'accusatif* en allemand, d'une part, et, d'autre part, l'*objet direct / indirect* dans d'autres langues.

Ensuite, complète les phrases qui suivent.

**4-** Mets en évidence dans tous les exemples de l'exercice 2 les objets directs et les objets indirects par une couleur différente (la même dans toutes les langues).

Qu'est-ce que cela révèle quant à la position des objets dans chaque langue.

Qu'as-tu pu observer à propos de la place des objets dans chaque langue? Coche la bonne réponse (*l'objet direct et l'objet indirect peuvent être permutés – OUI / NON*).

Et en allemand ? Peut-on permuter l'accusatif et le datif ?

**5-** Cherche dans les exemples de l'exercice 2 des éléments qui permettent de reconnaître l'objet indirect dans chaque langue. Compare avec l'objet au datif en allemand.

**6-** Explique à un Anglais, un Français ou un Russe qui apprend l'allemand ce à quoi il doit faire attention quand il utilise dans une phrase un verbe qui demande deux objets.

**7-** Utilise ces petites cartes en EN, FE, RU et DE. Fais des phrases avec. Fais bien attention à la position des objets!.

(N.B. : L'auteur fournit ici un travail sur 4 langues. Chaque enseignant doit adapter en fonction des langues apprises par ses élèves.)